

L'ART DE l'Aquarelle

LE MAGAZINE D'ART DES AQUARELLISTES

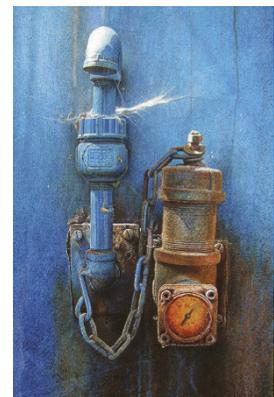
Spécial Bretagne P. 88

N° 14

DÉCOUVERTE
L'ARTISTE INDIEN
SAMIR MONDAL



DOSSIER JURIDIQUE
COPIE, PLAGIAT...
CE QUI EST AUTORISÉ, CE QUI NE L'EST PAS



VESTIGES URBAINS p.58
LES BEAUTÉS CACHÉES
D'ANGUS McEWAN

AMANDA HYATT p.32
CARTES POSTALES DU MONDE

SAVOIR-FAIRE p.78
Réussir un paysage
sur le motif



ABE TOSHIYUKI p.68
LA NATURE BAINÉE
D'UNE LUMIÈRE POÉTIQUE

DERNIERS JOURS!
EXPOSITION EUGÈNE
ISABEY AU LOUVRE p.38

Et aussi...
BILL JAMES
MARIO ROBINSON
YANN LESACHER
J.-M. MISIASZEK...

TRIMESTRIEL - SEPTEMBRE/NOVEMBRE 2012 - 7,50 €



Diverti
EDITIONS

SOCIÉTÉS D'AQUARELLE : PARTICIPEZ AUX CONCOURS POUR VOUS FAIRE CONNAÎTRE !



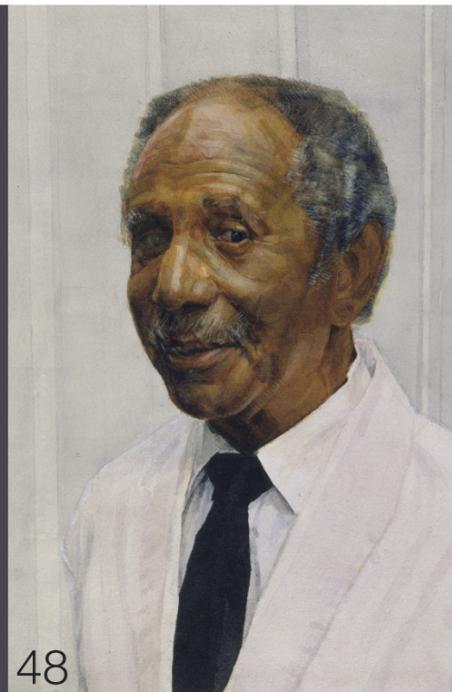
22



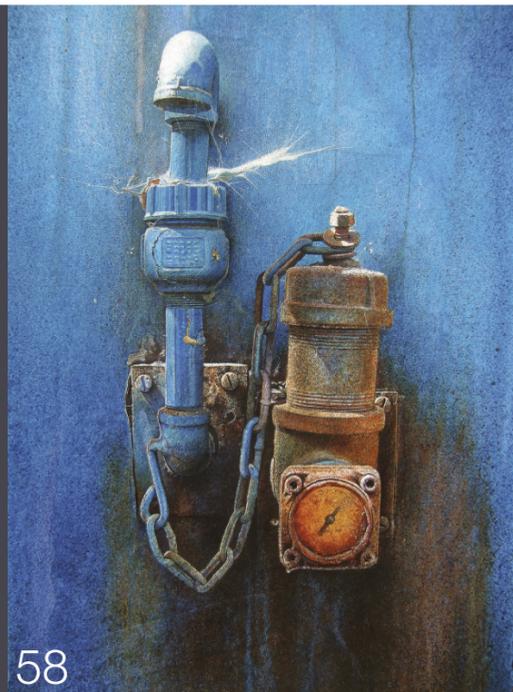
32



38



48



58



72



68



78



88

- 6 ZOOM SUR...
Biennale internationale d'aquarelle de Shanghai, l'expérience des jurés
- 10 ACTUALITÉS
L'actualité des artistes et des sociétés d'aquarelle.
- 18 COURRIER DES LECTEURS
- 20 RÉVÉLATIONS
- 22 GRAND ENTRETIEN : BILL JAMES
Artiste engagé, « impressionniste américain »..., Bill James peint les gens avec cette touche d'humanisme et d'empathie qui le caractérisent.
- 32 AMANDA HYATT
De son enfance à Melbourne à ses voyages en Inde ou en Italie, découvrez le parcours passionnant et la vision sans concession de cette artiste australienne.

- 38 HISTOIRE DE L'AQUARELLE
EUGÈNE ISABEY
Une exposition de gouaches et d'aquarelles au musée du Louvre permet de comprendre en quoi le peintre fut le trait d'union entre romantisme et impressionnisme.
- 42 DOSSIER : LA COPIE
Où se trouve la limite entre un travail original, une œuvre inspirée, et un plagiat ou une contrefaçon ? Quelles sont les règles à respecter pour les artistes et les organisateurs de Salons ? *L'Art de l'aquarelle* fait le point sur ce sujet délicat.
- 48 PORTFOLIO : MARIO ROBINSON
Des modèles peints dans leur vie quotidienne, sans pathos ni sentimentalité : ces visages visent à donner une image plus honnête des Afro-américains.
- 58 ANGUS MCEWAN
Il dévoile la beauté cachée de motifs oubliés ou d'immeubles décrépits, avec émotion et habileté.

- 66 LIBRAIRIE
- 68 ABE TOSHIYUKI
L'atmosphère empreinte de poésie qu'il infuse à ses œuvres fait la part belle à la lumière.
- 72 SAMIR MONDAL
De l'aquarelle classique à des œuvres plus modernes et audacieuses, l'artiste indien nous dévoile l'importance de la recherche d'un style personnel.
- 78 SAVOIR-FAIRE
YANN LESACHER
Un paysage typique de la côte d'Émeraude, en Bretagne.
- 82 ABONNEMENTS
- 84 LEÇON D'AQUARELLE
Vos œuvres analysées et corrigées.

- 88 TERRE D'ARTISTES
LA BRETAGNE
Troisième escale à la rencontre d'artistes locaux très attachés à leur région et à la lumière si particulière qu'elle dégage...

98 AGENDA DES MANIFESTATIONS



www.lartdelaquarelle.com

L'ART DE
L'Aquarelle
www.lartdelaquarelle.com

Édité par DIVERTI Éditions - S.A.R.L. au capital de 15 000 € - 490 317 369 RCS Poitiers - 17, avenue du Cerisier Noir 86530 Naintré, France
Gérant : Jean-Paul Cyr

Imprimé en France/Printed in France - 17, avenue du Cerisier Noir 86530 Naintré. Tél. : 05 49 90 37 64.
E-mail : redaction@lartdelaquarelle.com - Directrice de publication : Édith Cyr
RÉDACTION
Directeur de la rédaction : J.-Philippe Moine
Directrice artistique : Janine Gallizia
Rédacteur en chef adjoint : L. Benoist
Secrétaire générale de la rédaction : É. Blain.

Secrétaire de rédaction : M.-P. Lévêque
Première rédactrice graphiste : Audrey Salé.
Rédacteurs graphistes : N. Tillet, H. Magnin.
Scannériste : Franck Sellier
PUBLICITÉ - Tél. : 05 49 90 09 19
E-mail : publicite@lartdelaquarelle.com
DIFFUSION : Fredérik Favier, 05 49 90 09 19.
Messagerie : MLP
ABONNEMENTS : Sonia Seince
ADMINISTRATION : Fabien Richard

Principal actionnaire : CAPELITIS Groupe
Imprimerie : MEGATOP, 86530 Naintré
L'envoi des textes ou photos implique l'accord des auteurs pour une reproduction libre de tous droits et suppose que l'auteur se soit muni de toutes les autorisations éventuelles nécessaires à la parution. Tous droits réservés pour les documents et textes publiés dans l'Art de l'Aquarelle. La reproduction totale ou partielle des articles publiés dans l'Art de

l'Aquarelle sans accord écrit de la société Diverti Éditions est interdite, conformément à la loi du 11 mars 1957 sur la propriété littéraire et artistique. Les articles et photos non retenus ne sont pas renvoyés. La rédaction n'est pas responsable des textes, illustrations et photos qui lui sont communiqués.
Commission paritaire : 0912 K 90149.
ISSN : 2103-2653.

Dépôt légal à la date de parution.
Trimestriel - N° 14 - Sept.-nov. 2012.
Abonnement France 1 an (4 n°) : 27 €. **Abonnement Belgique** : Service Abonnements - Partner Press 451, Route de Lennik, 1070 Bruxelles
Téléphone : 02 556 41 40
Fax : 02 556 41 46. Web : www.viapresse.be
Compte bancaire : IBAN : BE 93 2100 9808 7967 - BIC : GEBABEBB

Important ! Nous prions nos abonnés d'indiquer lisiblement sur le talon de versement leurs noms et adresses et de spécifier que l'abonnement est destiné à l'Art de l'Aquarelle.
Ce numéro comporte trois encarts brochés p. 18, 66 et 82 et deux encarts jetés p. 34 et 51.

L'Art de l'Aquarelle ISSN : 2103-2653 is published quarterly, 4 times a year (March, June, September, December) by Diverti Éditions c/o USACAN Media Dist. Srv. Corp at 26 Power Dam Way Suite S1-S3, Plattsburgh, NY 12901. Periodicals Postage paid at Plattsburgh, NY. POSTMASTER: send address changes to L'Art de l'aquarelle c/o Express Mag, P.O. box 2769, Plattsburgh, NY 12901-0239.

Helsinki. 2008. 54 x 74 cm.



« Toutes mes peintures en plein air ont été réalisées en moins de 90 minutes. Je considère qu'après ce temps, tout ajout est obsolète et n'améliorera en aucun cas votre peinture. »



DATES CLÉS

1953 Naissance à Melbourne. Diplômée en Chimie.

1992 Gagne la Camberwell Gold Medal et le Bale Watercolour Award. Devient membre de l'Australian Watercolour Institute.

1998 et 1999 Expositions personnelles à New York.

2012 Expose des peintures en Inde au mois d'octobre.

Amanda Hyatt est l'auteur d'un DVD, *Five Steps To Watercolour* (5 étapes vers l'aquarelle).

Elle enseigne partout dans le monde et donne des ateliers en Europe avec Travelrite International.

Elle peint aussi des portraits de commande à l'huile. Elle est membre de la très convoitée Twenty Melbourne Painters Society, une société presque centenaire émanant de l'école d'Heidelberg et réduite à 20 membres sélectionnés.

The White Horse of the Buzkashi. 2012. 54 x 74 cm.



Amanda Hyatt

La peinture en liberté

DE SON ENFANCE À MELBOURNE À SA DÉCOUVERTE DE L'INDE EN PASSANT PAR SON PARCOURS D'AQUARELLISTE, L'ARTISTE AUSTRALIENNE DÉVOILE UNE VISION ORIGINALE ET SANS CONCESSION D'UN MÉDIUM QUI SIED BIEN À SON ÉNERGIE.

J'ai commencé à peindre de manière professionnelle en 1983, à l'âge de 30 ans. J'ai grandi à Eltham, un quartier bohème de Melbourne, qui abrita Montsalvat, une colonie d'artistes, dans les années 1930. Melbourne elle-même possède cette touche européenne que lui confèrent cette belle architecture classique et son climat agréable, ni trop chaud, ni trop froid. Elle ne fut colonisée par les Européens qu'en 1830, il n'y a donc pas si longtemps. Ceci explique peut-être qu'elle soit tournée vers la culture, les artistes locaux tentant d'imiter les impressionnistes français. À la grande époque de Claude Monet, des artistes australiens tels qu'Arthur Streeton et Tom Roberts firent le voyage en France et, au retour, créèrent l'école d'Heidelberg, d'après le nom de la banlieue de Melbourne où, au tournant du xx^e siècle, ils avaient l'habitude de philosopher et de peindre. C'étaient de bons artistes et le public australien put ainsi se familiariser avec cette manière de peindre : capturer la lumière simplement au moyen de quelques coups de pinceau bien choisis.

Dans les années 1960, j'ai étudié l'impressionnisme et l'école d'Heidelberg, ce qui eut un profond impact sur moi. Cette technique picturale est si honnête qu'elle survivra à toutes les modes. Elle est difficile à exécuter de par sa spontanéité. Ici, en Australie, certains artistes, et non des moindres, ont tenté d'explorer d'autres styles, mais l'influence de l'impressionnisme est encore très présente et beaucoup de peintres y sont toujours très attachés.

DE LA CHIMIE... À LA PEINTURE

Ma « carrière artistique » a débuté comme celle des autres... en dessinant tout ce que je voyais à la maison. À 8 ans, j'ai vendu une œuvre lors d'une fête de quartier et, à 10 ans, j'ai peint une église avec une perspective juste. Puis j'ai obtenu un diplôme en chimie. Il est vrai que, dans les années 1970, on a commencé à encourager les femmes à poursuivre des carrières jusque-là réservées aux hommes, et les études ici en Australie étaient alors gratuites. Créative, j'ai trouvé la fac